EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 16.08.2004
KOM(2004) 559 lopullinen

2004/0187 (CNS)

C6-0176/04

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen allekirjoittamisesta niiden taloudellisten etujen vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen tekemisestä niiden taloudellisten etujen vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi

(komission esittämät)

PERUSTELUT

Neuvottelujen taustaa

Komissio on neuvotellut neuvoston 14 päivänä joulukuuta 2000 antaman valtuutuksen mukaisesti Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisestä sopimuksesta niiden taloudellisten etujen vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi.

Komissio kunnioitti täydellisesti neuvoston päätökseen liitettyjä neuvotteluohjeita ottamalla erityisesti huomioon yhteisön nykyisen säännöstön ja sen tulevan kehityksen tämän yhteistyön alalla.

Tämä näkyy erityisesti sopimuksen 7 ja 25 artiklassa, joissa todetaan, että sopimukseen sisältyvät määräykset eivät vaikuta sopimuspuolten välisten kahden- tai monenvälisten sopimusten suotuisampiin määräyksiin.

Tähän päätelmään tultiin myös 19 päivänä toukokuuta 2004 pidetyssä Euroopan unionin ja Sveitsin huippukokouksessa, jossa todettiin seuraavaa: ”Petosten torjuntaa koskevaa yhteistyötä koskevan sopimuksen osalta molemmat osapuolet tekevät keskenään täysimääräistä oikeudellista yhteistyötä ja antavat toisilleen täysimääräistä hallinnollista apua toimissa, jotka kohdistuvat petoksiin ja muuhun laittomaan toimintaan, mukaan lukien tullilainsäädäntöön ja välittömään verotukseen liittyvät rikkomukset tavara- ja palvelukaupan yhteydessä. Rahanpesun torjunnassa tehtävää yhteistyötä parannetaan huomattavasti ottamalla siihen mukaan erityisesti myös vakavat petos- ja salakuljetustapaukset.”

Hallinnollisessa yhteistyössä noudatetaan tullihallintojen keskinäisestä avunannosta ja yhteistyöstä tehdyn yleissopimuksen määräyksiä (EYVL C 24, 23.1.1998, s. 2) (Napoli II -yleissopimus). Pakkokeinoihin (etsintä ja takavarikko) turvautuvaan oikeudelliseen yhteistyöhön sovelletaan kaksoisrangaistavuutta sopimuksen 31 artiklassa määrätyllä tavalla. Tämä määräys vastaa Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen 51 artiklaa (EYVL L 239, 22.9.2000). Jos Schengenin sopimuksesta poistetaan tulevaisuudessa kaksoisrangaistavuus etsintää ja takavarikkoa koskevien oikeusapupyyntöjen osalta, Schengenin sopimuksen uusia sääntöjä sovelletaan täysimääräisesti tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin seikkoihin. Edellä mainittujen huippukokouksen päätelmien mukaan Sveitsille on myönnetty Euroopan unionin, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisessä sopimuksessa, joka koskee Sveitsin valaliiton liittymistä Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen, poikkeus etsintää ja takavarikkoa koskeviin oikeusapupyyntöihin liittyvien tulevien sääntöjen hyväksymisen osalta ainoastaan välittömän verotuksen alalla.

Rahanpesun osalta yhteistyötä harjoitetaan rahoitusjärjestelmän rahanpesutarkoituksiin käyttämisen estämisestä annetun direktiivin 91/308/ETY (EYVL L 166, 28.6.1991, s. 77) aineellisen soveltamisalan mukaisesti, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2001/97/EY (EYVL L 344, 28.12.2001, s. 76), jonka 1 artiklassa viitataan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta tehdyn yleissopimuksen 2 artiklassa määriteltyyn törkeän petoksen käsitteeseen (petos, josta voidaan rangaista seuraamuksin, käsittäen vankeusrangaistukset, joista voi seurata tekijän luovuttaminen).

Sopimuksen sisältö

I osasto: Yleiset määräykset

- 1 ja 2 artikla – ”**Tarkoitus**” ja ”**Soveltamisala**”

Artikloissa määritellään sopimuksen tarkoitus ja soveltamisala, ja ne kattavat hallinnollisen avunannon ja oikeudellisen yhteistyön yhteisöjen taloudellisten etujen ja jäsenvaltioiden tiettyjen taloudellisten etujen suojelemiseksi.

Sopimuksessa ilmaisu ”petos ja muu laiton toiminta” kattaa kaikki vero- (arvonlisä- ja valmistevero) ja tullirikokset (myös salakuljetus), lahjusten antamisen ja ottamisen sekä sopimuksen kattamista toiminnoista kertyvien tuottojen tuottaman hyödyn rahanpesun 2 artiklan 3 kohdassa määrätyin edellytyksin. Soveltamisalaan kuuluu myös rahanpesu, jos esirikoksesta voi seurata yli kuuden kuukauden vankeusrangaistus. Tähän sisältyvät erityisesti veropetokset ja ammattimainen salakuljetus (EU:n ja Sveitsin välisen huippukokouksen päätelmät 19 päivältä toukokuuta 2004).

Sopimuksen 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa viitataan ”tavarakauppaan” siitä riippumatta, kulkevatko tavarat toisen sopimuspuolen alueen kautta (lähtö, saapuminen tai kauttakulku). Sopimuksen soveltamisala kattaa tavara- ja palvelukauppaan liittyvät verorikkomukset. Sopimuksen 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa mainitun ilmaisun ”kauppa” tulkintaan ei vaikuta, kulkevatko tavarat toisen sopimuspuolen alueen kautta tai ovatko palvelut yhteydessä toisen sopimuspuolen alueeseen (lähtö, saapuminen tai kauttakulku) – (EU:n ja Sveitsin välisen huippukokouksen päätelmät 19 päivältä toukokuuta 2004).

Sopimuksen 2 artiklan 2 kohdan mukaan yhteistyöstä ei voida kieltäytyä vain siihen vedoten, että pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädäntö ei sisällä samanlaista oikeudellista luokitusta kuin pyynnön esittäneen sopimuspuolen. Tämä merkitsee, että kaksoisrangaistavuuden periaate ei periaatteessa koske sopimuksen soveltamista, vaan sitä sovelletaan ainoastaan sopimuksen 31 ja 32 artiklan yhteydessä – (EU:n ja Sveitsin välisen huippukokouksen päätelmät 19 päivältä toukokuuta 2004).

- 3 artikla – ”**Vähäisemmät tapaukset**”

Artiklan tarkoituksena on välttää avunantopyyntöjen liiallinen esittäminen vähäisemmistä tapauksista.

Siihen sisällytetään Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen 50 artiklan 4 kohdan sisältö (EYVL L 239, 22.9.2000, s. 19). Oikeudellisen yhteistyön osalta kyseisen yleissopimuksen 50 artiklan 4 kohtaa ja tämän sopimuksen 3 artiklaa ei enää sovelleta Sveitsiin keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä tehtyyn yleissopimukseen 16 päivänä lokakuuta 2001 liitetyn pöytäkirjan tultua voimaan, sillä pöytäkirjan 8 artiklan korvaa yleissopimuksen 50 artiklan. Pöytäkirja tulee Sveitsin osalta voimaan viimeistään päivänä, jona se tulee voimaan 15. valtiossa, joka oli Euroopan unionin jäsenvaltio silloin kun neuvosto antoi säädöksen kyseisen pöytäkirjan tekemisestä.

- 4 artikla –”Oikeusjärjestyksen yleiset perusteet”

Artikla sisältää yhteistyösopimusten ja erityisesti keskinäistä avunantoa rikosoikeuden alalla koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen (Strasbourg 20.4.1959) 2 artiklan b kohdan mukaiset asianomaiset oikeusjärjestyksen perusteet.

Pankkisalaisuus ei ole syy kieltäytyä tässä artiklassa tarkoitetusta keskinäisestä avunannosta.

- 5 artikla – ”**Tietojen ja todisteiden toimittaminen**”

Artikla mahdollistaa Sveitsistä saatujen tietojen ja todisteiden vaihdon jäsenvaltioiden kesken ja komission kanssa sekä päinvastoin sopimuksessa määrättyyn avunantoon perustuen.

Sopimuksen 5 artiklan 1 kohdassa viitataan virkamiehiä sitoviin ammattisalaisuuksia koskeviin sääntöihin. Sopimuksen 5 artiklan 2 kohdassa käsitellään niiden tietojen ja todisteiden toimittamista edelleen, jotka pyynnön esittänyt sopimuspuoli saa pyynnön vastaanottaneen viranomaisen tarjoaman avunannon ansiosta. Sen 5 artiklan 3 kohdassa varmistetaan tällaisen myöhemmän tiedonvälityksen tehokkuus.

- 6 artikla – ”**Luottamuksellisuus**”

Artiklassa todetaan, että pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen on käsiteltävä avunantopyynnöt luottamuksellisina.

II osasto: Taloudellisten etujen suojelemiseksi annettavaan hallinnolliseen apuun liittyvät määräykset

- 7 artikla – ”**Suhde muihin sopimuksiin**”.

Petostentorjunnasta tehty sopimus ei kumoa Sveitsin kanssa allekirjoitettua, keskinäistä avunantoa tulliasioissa koskevaa pöytäkirjaa (EYVL L 169, 27.6.1997, s. 81). Pöytäkirjaa voidaan soveltaa edelleen erityisesti petostentorjunnasta tehdyn sopimuksen soveltamisalan ulkopuolisiin tullikysymyksiin.

- 8 ja 9 artikla – ”**Soveltamisala**” ja ”**Toimivalta**”.

Kyseiset sopimusluonnoksen artiklat vastaavat tullihallintojen keskinäisestä avunannosta ja yhteistyöstä tehdyn yleissopimuksen 1–3 ja 8 artiklaa (EYVL C 24, 23.1.1998, s. 2) (jäljempänä ’Napoli II –yleissopimus’).

Sopimuksen mukaisessa hallinnollisessa avunannossa noudatetaan asianmukaisella tavalla Napoli II -yleissopimuksen määräyksiä. Tähän kuuluu tietojen käyttö sopimuksen soveltamiseksi (ks. sopimuksen 19 artikla) - (EU:n ja Sveitsin välisen huippukokouksen päätelmät 19 päivältä toukokuuta 2004). Petostentorjunnasta tehdyn sopimuksen soveltamisala ylittää yleissopimuksen yksinomaisesti tullia koskevan soveltamisalan. Sopimuksen määräyksiä sovelletaan kansallisessa lainsäädännössä kullekin asianomaiselle viranomaiselle kansallisissa menettelyissä osoitetun toimivallan rajoissa eikä sillä muuteta tai laajenneta näitä valtuuksia.

- 10 artikla – ”**Oikeasuhteisuus**”

Artikla heijastaa huolenaiheita, jotka jo sisältyvät 3 artiklaan, mutta kuitenkin hallinnollisen avunannon rajoissa.

- 11 artikla – ”**Keskusyksiköt**”

Kyseinen sopimusluonnoksen artikla noudattaa Napoli II -yleissopimuksen 5 artiklan sisältöä ja heijastaa neuvotteluvaltuutuksessa esitettyä vaatimusta yksilöidä selkeästi keskustason asianomaiset viranomaiset.

Sopimuspuolet nimeävät keskusyksiköt, joilla on toimivaltuudet käsitellä hallinnollista avunantoa koskevia pyyntöjä.

- 12 artikla – ”**Tietopyynnöt**”, 13 artikla – ”**Valvontapyynnöt**” ja 14 artiklan 1 ja 2 kohta – ”**Ilmoittaminen ja lähettäminen postitse**”

Nämä sopimusluonnoksen artiklat noudattavat Napoli II -yleissopimuksen 10, 11 ja 13 artiklaa.

- 12 Sopimuksen 14 artiklan 3 kohdan tarkoituksena on varmistaa, että avustuksen myöntävä tai toimeksiannon antava toimielin voi ottaa suoraan yhteyttä Sveitsissä asuviin yhteisöjen avustusten saajiin ja toimeksisaajiin ja että nämä voivat vastata toimielimen niille osoittamiin pyyntöihin saada asianomaisten avustusten ja toimeksiantojen osalta asiakirjoja tai tietoja. Jos tälle ei vahvisteta perustaa kansainvälisessä sopimuksessa, tietojen toimittaminen tällä tavalla olisi todennäköisesti liikesalaisuuksien rikkomista ja taloudellista vakoilua koskevien tiettyjen Sveitsin sääntöjen vastaista.

- Artikla 15 – ”**Tutkimuspyynnöt**” ja 16 artikla – ”**Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen valtuuttamien virkamiesten läsnäolo**”

Artiklat noudattavat Napoli II -yleissopimuksen 12 artiklan sisältöä. Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen mahdollisuuteen käyttää kaikkia oikeusjärjestelmänsä suomia tutkimusmahdollisuuksia 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetulla tavalla sisältyy henkilöiden kuulustelu, eri tiloissa ja liikennevälineissä suoritetut etsinnät, asiakirjajäljennökset, tietopyynnöt sekä esineiden, asiakirjojen ja arvoesineiden takavarikointi.

Valtuutettu henkilöstö voi 16 artiklan perusteella olla läsnä avunantopyynnön täytäntöönpanon aikana, tutustua asiakirjoihin, tehdä kysymyksiä sekä esittää ehdotuksia tutkintatoimiksi keskinäisen avunannon tehokkuuden edistämiseksi ja tarvittaessa päästä samoihin tiloihin ja tutustua samoihin asiakirjoihin ja tietoihin kuin pyynnön vastaanottaneen viranomaisen henkilöstö – (EU:n ja Sveitsin välisen huippukokouksen päätelmät 19 päivältä toukokuuta 2004).

- 17 artikla – ”**Yhteistyövelvollisuus**”

Artikla on suoraa seurausta sopimuksen 15 ja 16 artiklasta ja heijastaa taloudellisilla toimijoilla jäsenvaltioissa kyseisten jäsenvaltioiden viranomaisten suorittamien tutkimusten osalta olevia samanlaisia velvollisuuksia.

- 18 artikla – ”**Avunantopyyntöjen muoto ja sisältö**”

Artikla noudattaa Napoli II -yleissopimuksen 9 artiklan sisältöä.

- 19 artikla – ”**Tietojen käyttö**”

Artikla vastaa Sveitsin kanssa allekirjoitetun, keskinäistä avunantoa tulliasioissa koskevan pöytäkirjan 11 artiklaa (EYVL L 169, 27.6.1997, s. 81) ja heijastaa tietojen erityisyyttä. Tietoja voidaan käyttää ainoastaan sopimuspuolten 2 artiklassa määriteltyjen taloudellisten etujen suojelemiseen – (EU:n ja Sveitsin välisen huippukokouksen päätelmät 19 päivältä toukokuuta 2004).

- 20 artikla – ”**Oma-aloitteinen avunanto**”

Määräys on laajempi kuin Napoli II -yleissopimukseen sisältyvät samankaltaiset määräykset.

- 21-23 artikla – ”**Erityiset yhteistyömuodot**”

Nämä artiklat noudattavat joidenkin Napoli II -yleissopimuksen IV osaston soveltamisalaan sisältyvien toimenpiteiden sisältöä. Ne on laadittu tavalla, joka jättää niiden soveltamisen sopimuspuolten viranomaisten harkintavaltaan.

- 24 artikla – ”**Takaisinperintä**”

Artiklaan on otettu keskinäisestä avunannosta tiettyihin maksuihin, tulleihin, veroihin ja muihin toimenpiteisiin liittyvien saatavien perinnässä 15 päivänä maaliskuuta 1976 annetun direktiivin 76/308/ETY (EYVL L 73, 19.3.1976, s. 18) 6, 7, 10, 13 ja 15 artiklan pääsisältö.

III osasto: Taloudellisten etujen suojelemiseksi annettavaan keskinäiseen oikeusapuun rikosasioissa liittyvät määräykset

- 25 artikla – ”**Suhde muihin sopimuksiin**”

Artiklan perusajatuksena on kansainvälisten välineiden täydentävyys Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen 48 artiklassa ja keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen (EYVL C 197, 12.7.2000, s. 1) 1 artiklassa tarkoitetulla tavalla.

Kun sopimuksen 25 artiklan 2 kohta on tullut voimaan, sen mukainen sopimuspuolten monenvälisten sopimusten käsite kattaa erityisesti Euroopan unionin, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton sopimuksen Sveitsin valaliiton osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen.

- 26 artikla – ”**Menettelyt, joissa oikeusapua myös annetaan**”

Artikla noudattaa Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen 49 artiklan ja keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen 3 artiklan sisältöä.

Artiklassa keskitytään nyt menettelyihin, joissa oikeusapua annetaan (myös sellaiset teot tai rikokset, joista oikeushenkilö saattaa olla vastuussa). Artiklan 2 kohta on säilytetty, ja tarkoituksena on soveltaa petostentorjunnasta tehdyn sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin rikoksiin myös niitä toimenpiteitä, joista määrätään rikoksen tuottaman hyödyn rahanpesua, etsintää, takavarikkoa ja menetetyksi tuomitsemista koskevassa yleissopimuksessa (Strasbourg 8.11.1990).

- 27 artikla – ”**Pyyntöjen toimittaminen**”

Artiklassa suhtaudutaan pyyntöjen toimittamiseen joustavasti ja sallitaan sekä pyyntöjen toimittaminen keskusviranomaisen kautta että suoraan pyynnön täyttävälle viranomaiselle. Lähestymistapa sopii erityisen hyvin Sveitsiin, jossa on kaksi oikeusastetta (liittovaltio ja kantonit), joten pyyntöjen toimittaminen keskusviranomaisten kautta voi osoittautua hyödylliseksi tietyissä tilanteissa.

Pyyntöjen lähettäminen suoraan noudattaa keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen 6 artiklaa ja sen ansiosta voidaan välttää turhia viipeitä. Sopimuksen 27 artiklan 5 kohdassa vahvistetaan tarpeelliset toimenpiteet toimivaltaisten keskusviranomaisten yksilöimiseksi.

- 28 artikla – ”**Postitiedoksiannot**”

Artikla noudattaa Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen 52 artiklan ja keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen 5 artiklan sisältöä.

- 29 artikla - ”**Väliaikaiset toimenpiteet**”

Artikla vastaa 8 päivänä marraskuuta 2001 tehdyn keskinäistä avunantoa rikosoikeuden alalla koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen (Strasbourg 20.4.1959) toisen lisäpöytäkirjan

24 artiklaa. Artiklan 2 kohtaa vastaa rikoksen tuottaman hyödyn rahanpesua, etsintää, takavarikkoa ja menetetyksi tuomitsemista koskevan yleissopimuksen (Strasbourg 8.11.1990) 11 artiklaa.

- 30 artikla - ”**Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisten läsnäolo**”

Artikla vastaa keskinäistä avunantoa rikosoikeuden alalla koskevan Euroopan neuvoston yleissopimuksen (Strasbourg 20.4.1959) 4 artiklaa ja kyseisen yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan (Strasbourg 8.11.2001) 2 artiklaa. Siinä on myös vaikutteita Napoli II -yleissopimuksen 12 artiklan 2 kohdasta. Artiklan tavoitteena on helpottaa oikeusapupyyntöjen toteuttamista, jotta vältettäisiin tehokasta yhteistyötä hidastavia lisäpyyntöjä.

Kuten hallinnollisen avunannon osalta on jo todettu (16 artikla), pyynnön esittävän sopimuspuolen viranomaiset ja valtuutettu henkilöstö voivat olla läsnä oikeusapupyynnön täytäntöönpanon aikana, tutustua asiakirjoihin, tehdä kysymyksiä sekä esittää ehdotuksia tutkintatoimiksi keskinäisen avunannon tehokkuuden edistämiseksi ja tarvittaessa päästä samoihin tiloihin ja tutustua samoihin asiakirjoihin ja tietoihin kuin pyynnön vastaanottaneen viranomaisen henkilöstö (EU:n ja Sveitsin välisen huippukokouksen päätelmät 19 päivältä toukokuuta 2004).

Määräys ei kuitenkaan velvoita pyynnön vastaanottaneita viranomaisia esittämään pyynnön esittäneille viranomaisille kutsua avustaa oikeusapupyyntöön sisältyvien toimenpiteiden toteuttamisessa.

- 31 artikla - ”**Etsintä ja takavarikot**”

Oikeudellinen yhteistyö taataan myös etsinnän ja takavarikon osalta, välilliseen verotukseen ja salakuljetukseen liittyvät asiat mukaan luettuina (EU:n ja Sveitsin välisen huippukokouksen päätelmät 19 päivältä toukokuuta 2004).

Sopimuksen 31 artiklan 1 kohdan a alakohta vastaa Schengenin sopimuksen soveltamista koskevan yleissopimuksen 51 artiklan a kohdan sanamuotoa.

Sopimuksen 31 artiklan 2 kohta vastaa rahoitusjärjestelmän rahanpesutarkoituksiin käyttämisen estämisestä annetun direktiivin 91/308/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2001/97/EY (EYVL L 344, 28.1.2001, s. 76) ja yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamista koskevan yleissopimuksen toisen lisäpöytäkirjan (EYVL C 222, 19.7.1997, s. 12) mukaisia rahanpesun vastaisia yhteisön säännöksiä. Rahanpesurikoksiin liittyvät etsintää ja takavarikkoa koskevat pyynnöt on pantava täytäntöön, mikäli pyynnön esittäneen ja pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti esirikoksesta rangaistaan yli kuuden kuukauden vankeudella. Tämä merkitsee, että sopimus kattaa veropetokset ja ammattimaisen salakuljetuksen (EU:n ja Sveitsin välisen huippukokouksen päätelmät 19 päivältä toukokuuta 2004).

- 32 artikla - ”**Pankki- ja rahoitustietoja koskevat pyynnöt**”

Pankkitilejä ja pankkitapahtumia koskevia tietopyyntöjä ja pankkitapahtumien valvontaa koskevia pyyntöjä käsitellään keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä tehtyyn yleissopimukseen 16 päivänä lokakuuta 2001 liitetyn pöytäkirjan (EYVL C 326, 21.11.2001, s. 1) määräysten mukaisesti tarvittaessa niin, että

asianomainen henkilö ei saa tietää häntä koskevista tutkintatoimista (ks. pöytäkirjan 1–4 artikla) (EU:n ja Sveitsin välisen huippukokouksen päätelmät 19 päivältä toukokuuta 2004).

- 33 artikla - ”**Valvotut läpilaskut**”

Artikla perustuu keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen 12 artiklaan.

- 34 artikla - ”**Omaisuuden luovuttaminen menetetyksi tuomitsemista tai palauttamista varten**”

Artikla noudattaa keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen 8 artiklaa.

- 35 artikla - ”**Oikeusavun nopeuttaminen**”

Artikla heijastaa neuvoston 14 päivänä joulukuuta 2000 hyväksymiä neuvotteluohjeita liian pitkien yhteistyömenettelyjen välttämiseksi. Se noudattaa täysin keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen 4 artiklan 2, 3 ja 4 kohtaa.

Oikeusapupyynnön täyttämisen katsotaan 35 artiklan 1 kohdan mukaan kattavan myös tietojen ja todisteiden toimittamisen pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisille.

- 36 artikla – ”**Todisteiden käyttö**”

Artiklan tulkinnassa on noudatettava täydellisesti yhteisön säännöstöön sisältyviä tietosuojasääntöjä ja erityisesti keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen 23 artiklaa.

- 37 artikla – ”**Oma-aloitteinen toimittaminen**”

Artikla perustuu keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen 7 artiklaan. Sopimusluonnoksen lisäviittaus todisteiden oma-aloitteeseen toimittamiseen ei muuta nykyisiä sääntöjä merkittävällä tavalla, sillä todistusarvon määrittää luonnollisesti syytetoimien käynnistysvaltion rikosoikeuslaki.

- 38 artikla - ”**Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen menettelyt**”

Artiklan tekee perustelluksi Sveitsin oikeuskäytäntö, jonka mukaan vieraan maan oikeus tutustua aineistoon asianomistajana saatetaan evätä, jos kyseinen maa nostaa yksityisoikeudellisen kanteen rikosoikeudenkäynnissä Sveitsissä ja jos kyseisen rikosoikeudenkäynnin lisäksi Sveitsin viranomaiset käsittelevät asianomaisen maan oikeusviranomaisten saman asian osalta esittämää pyyntöä keskinäisestä avunannosta (*Abacha*, sveitsiläisen hallintotuomioistuimen päätös 5 päivältä kesäkuuta 2001). Määräyksen tarkoituksena on varmistaa, että yhteisöllä tai jäsenvaltioilla on täydet oikeudet oikeudenkäynnin asianomistajana, jos ne nostavat yksityisoikeudellisen kanteen rikosoikeudenkäynnissä Sveitsissä.

IV osasto: Loppumääräykset

- 39 artikla – ”**Sekakomitea**”

Artiklassa perustetaan sekakomitea, jonka tehtävänä on sopimuksen hallinnointi, erimielisyyksien ratkaiseminen (40 artikla) ja suositusten tekeminen sopimuksen tarkistamiseksi (42 artikla).

- 40 artikla - ”**Erimielisyyksien ratkaiseminen**”

- 41 artikla – ”**Vastavuoroisuus**”

Artiklan mukaisesti yksipuolisia toimenpiteitä ei voida toteuttaa ennen sekakomitean kuulemista.

- 42 artikla – ”**Sopimuksen tarkistaminen**”

- 43 artikla – **”Alueellinen soveltamisala”**

Artikla noudattaa asiaa koskevia vakiomääräyksiä. Komissio lähettää kuitenkin Sveitsille ohjeellisen luettelon alueista, joilla sopimusta sovelletaan.

- 44 artikla – ”**Voimaantulo**”

Jos 44 artiklan 3 kohdan nojalla annetaan lausuma, on selvää, että ainoastaan yhteisö voi antaa lausuman yhteisön toimivaltaan kuuluvista kysymyksistä ja että lausumat eivät voi koskea jäsenvaltioiden välisiä suhteita vaan ainoastaan suhteita Sveitsiin.

- 45 artikla - ”**Irtisanominen**”

Artikla sisältää mahdollisuuden irtisanoa sopimus.

- 46 artikla - ”**Ajallinen soveltaminen**”

Artiklaan sisältyvällä lausekkeella määrätään, että sopimusta sovelletaan laittomia toimintoja koskeviin pyyntöihin, jos näihin toimintoihin on syyllistytty vähintään kuusi kuukautta sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen.

- 47 artikla – ”**Sopimuksen ulottaminen EU:n uusiin jäsenvaltioihin**”

Artiklan tarkoituksena on helpottaa sopimuksen ulottamista uusiin jäsenvaltioihin.

- 48 artikla - ”**Todistusvoimaiset tekstit**”

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen allekirjoittamisesta niiden taloudellisten etujen vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 280 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[1],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvoston annettua komissiolle 14 päivänä joulukuuta 2000 valtuutuksen komissio on neuvotellut yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Sveitsin valaliiton kanssa yhteisön ja sen jäsenvaltioiden taloudellisten etujen vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjuntaa koskevasta sopimuksesta, arvonlisä- ja valmistevero mukaan luettuina.

(2) Edellyttäen, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin, on suotavaa allekirjoittaa 25 päivänä kesäkuuta 2004 parafoitu sopimus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA

Ainoa artikla

Edellyttäen, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin, neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön puolesta yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimus niiden taloudellisten etujen vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi sekä liitteenä oleva päätösasiakirja.

Tehty Brysselissä [...]

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

[1] EYVL C [...], [...], s. [...].

2004/0187 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen tekemisestä niiden taloudellisten etujen vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 280 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[2],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[3],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 14 päivänä joulukuuta 2000 komission neuvottelemaan Sveitsin valaliiton kanssa yhteisön ja sen jäsenvaltioiden taloudellisten etujen vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjuntaa koskevasta sopimuksesta, arvonlisä- ja valmistevero mukaan luettuina.

(2) …kuun …. päivänä 2004 tehdyn neuvoston päätöksen …./…./EY mukaisesti ja edellyttäen, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin, sopimus allekirjoitettiin Euroopan yhteisön puolesta … päivänä …kuuta 2004.

(3) Sopimuksella luodaan sekakomitea, jolla on päätöksentekovaltuudet tietyillä aloilla, minkä vuoksi on tarpeen määrittää yhteisön edustaja tässä komiteassa.

(4) On aiheellista hyväksyä kyseinen sopimus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton sopimus niiden taloudellisten etujen vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi sekä liitteenä oleva päätösasiakirja.

---

2 EYVL C [...], [...], s. [...].
3 EYVL C [...], [...], s. [...].

Sopimuksen teksti ja päätösasiakirja ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Komissio edustaa yhteisöä sopimuksen 39 artiklalla perustetussa sekakomiteassa.

Sopimusta sovellettaessa tehtäviä sekakomitean päätöksiä tai suosituksia koskevan yhteisön kannan vahvistaa neuvosto komission ehdotuksesta määräenemmistöllä.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja antaa Euroopan yhteisön puolesta sopimuksen 44 artiklan 2 kohdassa määrätyn ilmoituksen[4].

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty Brysselissä [...]

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

[4] Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

LIITE

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välinen

yhteistyösopimus

niiden taloudellisen edun vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi

---

EUROOPAN YHTEISÖ,

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

ja

SVEITSIN VALALIITTO,

jäljempänä ’sopimuspuolet’, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton väliset läheiset suhteet,

HALUAVAT torjua tehokkaasti petoksia ja kaikkia muita laittomia toimintoja, jotka haittaavat sopimuspuolten taloudellista etua,

OTTAVAT HUOMIOON tarpeen vahvistaa hallinnollista avunantoa näillä aloilla,

USKOVAT, että etsintöjä ja takavarikkoja koskevaa oikeusapua on annettava myös salakuljetuksen ja välillisten verojen, erityisesti arvonlisäveron, tullien ja valmisteveron, kierron yhteydessä,

TUNNUSTAVAT rahanpesun torjunnan tärkeyden,

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ TÄMÄN SOPIMUKSEN:

I OSASTO YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla Tarkoitus

Tämän sopimuksen tarkoituksena on laajentaa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välistä hallinnollista avunantoa ja oikeusapua rikosasioissa 2 artiklassa mainittujen laittomien toimintojen torjumiseksi.

2 artikla Soveltamisala

(1) Tätä sopimusta sovelletaan seuraavilla aloilla:

(a) sopimuspuolten taloudellisen edun vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan hallinnollinen ja rikosoikeudellinen torjuminen, havaitseminen, tutkiminen, syytteeseen saattaminen ja ehkäiseminen, kun kyseinen toiminta koskee seuraavia:

– tulli- ja maatalouslainsäädännön vastainen tavarakauppa;

– arvonlisäveroon, erityiskulutusveroihin ja valmisteveroihin sovellettavan verolainsäädännön vastainen kauppa;

– varojen veloittaminen tai pidättäminen – mukaan luettuna niiden käyttäminen muuhun tarkoitukseen kuin siihen, johon ne alun perin myönnettiin – sopimuspuolten talousarviosta tai niiden hallinnoimasta tai niiden lukuun hallinnoidusta talousarviosta, kuten avustukset ja palautukset;

– sopimuspuolten hankintasopimusten tekemistä koskevat menettelyt;

(b) edellä a alakohdassa tarkoitettujen laittomien toimintojen johdosta maksettavien tai lainvastaisesti saatujen määrien takavarikointi ja perintä.

(2) Jäljempänä olevassa II osastossa (hallinnollinen avunanto) ja III osastossa (oikeusapu) tarkoitetusta yhteistyöstä ei voida kieltäytyä pelkästään sen vuoksi, että pyyntö liittyy pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen verorikokseksi katsomaan rikokseen, tai sen vuoksi, että pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädännössä ei säädetä samantapaisista maksuista tai menoista tai siihen ei sisälly samantapaisia sääntöjä tai samanlaista tosiseikkojen oikeudellista määrittelyä kuin pyynnön esittäneen sopimuspuolen lainsäädännössä.

(3) kertyvien tuottojen rahanpesu sillä edellytyksellä, että ankarin seuraamus rikosta edeltävistä toiminnoista on kyseisten kahden sopimuspuolen lainsäädännön nojalla yli kuuden kuukauden vapausrangaistus tai vapauden menettämistä tarkoittava seuraamus.

(4) Välittömät verot eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan.

3 artikla Vähäisemmät tapaukset

(1) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen voi hylätä yhteistyöpyynnön, jos maksamatta olevan tai maksamatta jätetyn tullin arvioitu määrä on enintään 25 000 euroa tai jos ilman lupaa maahan tuotujen tai maasta vietyjen tavaroiden oletettu arvo on enintään 100 000 euroa, ellei pyynnön esittänyt sopimuspuoli pidä tapausta olosuhteiden tai syytetyn henkilöllisyyden takia erittäin vakavana.

(2) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaiselle viipymättä yhteistyötä koskevan pyynnön hylkäämisen syyt.

4 artikla Oikeusjärjestyksen yleiset perusteet

Yhteistyöstä voidaan kieltäytyä, jos pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli katsoo, että pyynnön täytäntöönpano olisi vastoin sen täysivaltaisuutta, turvallisuutta, oikeusjärjestyksen yleisiä perusteita tai muita pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen olennaisia etuja.

5 artikla Tietojen ja todisteiden toimittaminen

(1) Tietoihin ja todisteisiin, jotka toimitetaan tai vastaanotetaan tämän sopimuksen nojalla niiden muodosta riippumatta, sovelletaan ammattisalaisuutta koskevia sääntöjä ja niitä koskee sama suoja kuin vastaanottavan sopimuspuolen kansallisessa lainsäädännössä ja yhteisön toimielimiin sovellettavissa vastaavissa säännöksissä suodaan vastaaville tiedoille ja todisteille.

Kyseisiä tietoja ja todisteita ei erityisesti saa esittää muille henkilöille kuin niille, jotka yhteisön toimielimissä, jäsenvaltioissa tai Sveitsin valaliitossa joutuvat tehtäviensä vuoksi tutustumaan niihin, eivätkä kyseiset henkilöt saa käyttää niitä muihin kuin tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluviin tarkoituksiin.

(2) Pyynnön esittäneen sopimuspuolen tämän sopimuksen perusteella hankkimat tiedot ja todisteet voidaan toimittaa kenelle tahansa sopimuspuolelle, jos kyseinen sopimuspuoli suorittaa tutkimusta, jonka osalta yhteistyö ei ole poissuljettu, tai jos on selviä merkkejä siitä, että tämän sopimuspuolen kannattaisi suorittaa kyseinen tutkimus. Tietoja ja todisteita ei voida toimittaa muuta kuin tämän sopimuksen mukaista tarkoitusta varten.

(3) Sopimuspuolen tämän sopimuksen mukaisesti hankkimien tietojen ja todisteiden toimittamisesta toiselle sopimuspuolelle tai useammalle kuin yhdelle sopimuspuolelle ei voida valittaa pyynnön alun perin vastaanottaneessa sopimuspuolessa.

(4) Sopimuspuolen, jolle tiedot tai todisteet toimitetaan 2 kohdan mukaisesti, on noudatettava rajoituksia, joita pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli on asettanut ensimmäistä toimitusta pyytäneelle sopimuspuolelle tietojen tai todisteiden käyttämisestä.

(5) Sopimuspuolen tämän sopimuksen nojalla hankkimien tietojen ja todisteiden toimittaminen kolmannelle valtiolle riippuu sen sopimuspuolen antamasta hyväksynnästä, jolta tiedot tai todisteet ovat peräisin.

6 artikla Luottamuksellisuus

Pyynnön esittänyt sopimuspuoli voi pyytää pyynnön vastaanottanutta sopimuspuolta varmistamaan, että pyyntö ja sen sisältö pysyvät luottamuksellisina, paitsi silloin kun tämä on ristiriidassa pyynnön täytäntöönpanon kanssa. Jos pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli ei voi noudattaa luottamuksellisuutta koskevia vaatimuksia, sen on ilmoitettava tästä pyynnön esittäneelle sopimuspuolelle etukäteen.

II osasto HALLINNOLLINEN AVUNANTO

1 luku Yleiset määräykset

7 artikla Suhde muihin sopimuksiin

Tämän osaston määräykset eivät vaikuta oikeusapuun rikosasioissa tai laajempiin hallinnollisen avunannon alaa koskeviin velvoitteisiin tai sopimuspuolten välisiin kahden- tai monenvälisiin yhteistyöjärjestelyihin sisältyviin suotuisampiin määräyksiin, erityisesti hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta tulliasioissa 9 päivänä kesäkuuta 1997 tehtyyn lisäpöytäkirjaan.

8 artikla Soveltamisala

(1) Sopimuspuolet antavat toisilleen keskinäistä apua tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien laittomien toimintojen torjumiseksi, erityisesti ehkäisten ja havaiten sellaisia toimintoja ja muita toimia ja laiminlyöntejä, jotka ovat vastoin sovellettavaa lainsäädäntöä, ja suorittaen niihin liittyviä tutkimuksia.

(2) Tässä osastossa vahvistettua avunantoa sovelletaan kaikkiin sopimuspuolten toimivaltaisiin hallinnollisiin viranomaisiin, jotka käyttävät hallinnollisia tutkintavaltuuksia tai rikosoikeudellisia syytevaltuuksia, myös asioissa, joissa nämä viranomaiset käyttävät valtuuksiaan oikeusviranomaisten pyynnöstä.

Jos oikeusviranomainen suorittaa rikostutkinnan tai tutkinta tehdään sen johdolla, kyseinen viranomainen määrittää, onko siihen liittyvät keskinäistä avunantoa tai yhteistyötä koskevat pyynnöt esitetty oikeusapuun rikosasioissa sovellettavien säännösten mukaisesti vai tämän osaston perusteella.

9 artikla Toimivalta

(1) Sopimuspuolten viranomaiset soveltavat tämän osaston määräyksiä kansallisen lainsäädännön mukaisen toimivaltansa rajoissa. Tämän osaston määräysten ei voida

tulkita vaikuttavan tässä osastossa tarkoitettuun, sopimuspuolten viranomaisille kansallisen lainsäädännön mukaisesti kuuluvaan toimivaltaan.

Viranomaiset menettelevät aivan kuin ne toimisivat omasta puolestaan tai saman sopimuspuolen toisen viranomaisen pyynnöstä. Tämän vuoksi ne käyttävät kaikkia kansallisen lainsäädännön mukaisia oikeudellisia valtuuksiaan pyynnön täyttämiseksi.

(2) Jos pyyntö on osoitettu muille kuin toimivaltaisille viranomaisille, kyseiset viranomaiset toimittavat sen viipymättä toimivaltaiselle viranomaiselle.

10 artikla Oikeasuhteisuus

Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen voi hylätä yhteistyöpyynnön, jos on ilmeistä, että:

(a) pyynnön esittäneen sopimuspuolen tietyn ajan kuluessa esittämien pyyntöjen määrä ja luonne aiheuttavat suhteettoman hallinnollisen taakan pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaiselle,

(b) pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomainen ei ole käyttänyt kaikkia tavanomaisia tietolähteitä, joita se olisi voinut käyttää kyseisissä olosuhteissa haluamiensa tietojen saamiseksi vaarantamatta mahdollisuuksia saavuttaa haluttu tulos.

11 artikla Keskusyksiköt

(1) Kukin sopimuspuoli nimittää yhden tai useamman keskusyksikön, jolla on valtuudet käsitellä tämän osaston mukaisia hallinnollista avunantoa koskevia pyyntöjä.

Nämä yksiköt ottavat yhteyttä kaikkiin toimivaltaisiin hallintoviranomaisiin pyydetyn avun antamiseksi.

(2) Keskusyksiköt ovat toisiinsa yhteydessä suoraan.

(3) Keskusyksiköiden toiminta ei estä varsinkaan kiireellisissä tapauksissa sellaisten sopimuspuolten muiden viranomaisten suoraa yhteistyötä, joilla on toimivalta tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa. Keskusyksiköille on tiedotettava kaikista toimista, joissa käytetään suoraa yhteistyötä.

(4) Kun sopimuspuolet tekevät 44 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen, ne ilmoittavat, mitkä viranomaiset katsotaan tämän artiklan mukaisiksi keskusyksiköiksi.

2 luku Pyynnöstä annettava avunanto

12 artikla Tietopyynnöt

(1) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen antaa pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen pyynnöstä tämän sopimuksen soveltamisalan puitteissa kaikki sen tai saman sopimuspuolen muiden viranomaisten käytettävissä olevat tiedot, jotta pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomainen voi estää ja tutkia sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia laittomia toimintoja ja ryhtyä niitä koskeviin syytetoimiin tai periä saatavan. Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisen on toteutettava kaikki tarpeelliset hallinnolliset tiedustelut tällaisten tietojen keräämiseksi.

(2) Annettaviin tietoihin on liitettävä pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisten hallussa olevat tai pyyntöön vastaamista varten laaditut tai saadut selvitykset ja muut asiakirjat tai otteet tai oikeaksi todistetut jäljennökset niistä selvityksistä ja asiakirjoista, joihin annettavat tiedot perustuvat.

(3) Jos pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomainen ja pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen niin sopivat, pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen valtuuttamat virkamiehet voivat tutustua pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisen antamia yksityiskohtaisia ohjeita noudattaen kyseisen sopimuspuolen viranomaisten toimitiloissa säilytettäviin ja niiden hallussa oleviin 1 kohdan mukaisiin asiakirjoihin ja tietoihin, jotka koskevat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia erityisiä laittomia toimintoja. Kyseisillä virkamiehillä on oikeus ottaa jäljennöksiä asiakirjoista.

13 artikla Valvontapyynnöt

Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen valvoo mahdollisuuksien mukaan 2 artiklassa mainitun lainsäädännön vastaista tavarakauppaa. Kyseinen valvonta voi kohdistua henkilöihin, joiden perustellusti epäillään osallistuneen tai osallistuvan laittomaan toimintaan tai laitonta toimintaa valmisteleviin toimiin, tai tähän toimintaan liittyviin tiloihin, kulkuvälineisiin ja tavaroihin.

14 artikla Ilmoittaminen ja lähettäminen postitse

(1) Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen pyynnöstä pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen antaa tiedoksi vastaanottajalle tai huolehtii, että sille annetaan tiedoksi pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisen kansallisten säännösten mukaisesti kaikki tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat asiakirjat tai päätökset, jotka ovat lähtöisin pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisilta.

(2) Tiedoksiantopyyntöihin, joissa mainitaan tiedoksiannettavan asiakirjan tai päätöksen aihe, liitetään käännös pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen virallisella kielellä tai kyseisen sopimuspuolen hyväksymällä kielellä.

(3) Sopimuspuolet voivat lähettää postitse tiedoksiantoasiakirjoja sekä tieto- ja asiakirjapyyntöjä suoraan toimijoille, joita 2 artiklan 1 kohdan a alakohdan kolmas ja neljäs luetelmakohta koskee ja jotka asuvat toisen sopimuspuolen alueella.

Kyseiset henkilöt voivat vastata näihin ilmoituksiin ja pyyntöihin ja toimittaa asianmukaiset asiakirjat ja tiedot muodossa, josta määrätään niissä säännöissä ja järjestelyissä, joiden nojalla varat myönnettiin.

15 artikla Tutkimuspyynnöt

(1) Pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli tekee tai teettää pyynnön esittäneen sopimuspuolen pyynnöstä kaikki sellaiset aiheelliset tutkimukset toiminnoista tai toimintamuodoista, jotka ovat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia laittomia toimintoja tai joiden johdosta pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisella on perustellusti syytä epäillä, että kyseisiin laittomiin toimintoihin on syyllistytty.

(2) Pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli käyttää kaikkia oikeusjärjestelmänsä suomia tutkimusmahdollisuuksia olosuhteissa, joissa sillä olisi niiden käyttömahdollisuus, jos se toimisi omasta puolestaan tai toisen kansallisen viranomaisen pyynnöstä, mukaan lukien oikeusviranomaisten toiminta tai tarvittaessa lupa.

Tämä määräys ei kuitenkaan rajoita 17 artiklan mukaista talouden toimijoiden yhteistyövelvollisuutta.

Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen ilmoittaa näiden tutkimusten tulokset pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaiselle. Soveltuvin osin sovelletaan 12 artiklan 2 kohtaa.

(3) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen ulottaa avunannon ilman lisäpyyntöä kaikkiin olosuhteisiin, esineisiin ja henkilöihin, jotka ovat avunantopyynnön kohteena. Epäselvissä tapauksissa pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen ottaa ensin yhteyttä pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaiseen.

16 artikla Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen valtuuttamien virkamiesten läsnäolo

(1) Jos pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomainen ja pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen niin sopivat, pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen nimeämät virkamiehet voivat olla läsnä edellisessä artiklassa tarkoitettuja tutkimuksia tehtäessä. Heidän läsnäoloonsa ei vaadita tutkittavan henkilön tai talouden toimijan suostumusta.

(2) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisen virkamiehet huolehtivat tutkimusten tekemisestä koko niiden keston ajan. Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen virkamiehet eivät voi omasta aloitteestaan käyttää pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisen edustajille kuuluvia valtuuksia.

Heillä on kuitenkin oikeus päästä samoihin tiloihin ja tutustua samoihin asiakirjoihin kuin pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisen virkamiehet, kun tämä tapahtuu näiden välityksellä ja ainoastaan meneillään olevaa tutkimusta varten.

(3) Valtuutukseen voidaan liittää ehtoja.

(4) Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen tietoon saatettuja tietoja ei saa käyttää todisteena ennen kuin täytäntöönpanoon liittyvien asiakirjojen toimitus on hyväksytty.

17 artikla Yhteistyövelvollisuus

Talouden toimijoiden on tehtävä yhteistyötä hallinnollista avunantoa koskevan pyynnön täyttämiseksi myöntämällä pääsy toimitiloihin, kulkuneuvoihin ja asiakirjoihin ja antamalla kaikki asian kannalta merkitykselliset tiedot.

18 artikla Avunantopyyntöjen muoto ja sisältö

(1) Avunantopyynnöt tehdään kirjallisesti. Niihin liitetään asiakirjat, jotka katsotaan pyynnön täyttämisen kannalta hyödyllisiksi.

Kiireellisissä tapauksissa hyväksytään suullisesti tehdyt pyynnöt, mutta ne on vahvistettava kirjallisesti mahdollisimman pian.

(2) Pyynnöissä on esitettävä seuraavat tiedot:

(a) pyynnön esittänyt viranomainen;

(b) pyydetyt toimenpiteet;

(c) pyynnön tarkoitus ja syy;

(d) asiaan liittyvä lainsäädäntö, säännöt ja muu oikeudellinen aineisto;

(e) mahdollisimman tarkat ja täydelliset tiedot luonnollisista henkilöistä tai oikeushenkilöistä, joihin tutkimus kohdistuu;

(f) yhteenveto asiaa koskevista seikoista ja jo toteutetuista tutkimuksista, lukuun ottamatta 14 artiklassa tarkoitettuja tapauksia.

(3) Pyynnöt tehdään pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen virallisella kielellä tai kyseisen sopimuspuolen hyväksymällä kielellä.

(4) Virheelliset tai epätäydelliset pyynnöt voidaan oikaista tai täydentää. Tällä välin toteutetaan pyynnön täyttämiseksi tarvittavat toimenpiteet.

19 artikla Tietojen käyttö

(1) Saatuja tietoja voidaan käyttää ainoastaan tämän sopimuksen soveltamiseksi. Jos toinen sopimuspuoli pyytää tietoja muuhun tarkoitukseen, sen on etukäteen pyydettävä tiedot toimittaneelta viranomaiselta kirjallista suostumusta. Tietoja pyytäneen sopimuspuolen on tietoja käyttäessään noudatettava tämän viranomaisen asettamia rajoituksia.

(2) Edellä olevan 1 kohdan määräykset eivät estä tietojen käyttöä sen lainsäädännön noudattamatta jättämisen vuoksi järjestetyissä oikeudellisissa tai hallinnollisissa menettelyissä, jota hallinnollista avunantoa koskeva pyyntö koskee, jos samanmuotoinen avunanto olisi mahdollinen kyseisissä menettelyissä. Kyseiset tiedot toimittaneelle sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle ilmoitetaan viipymättä kyseisestä käytöstä.

(3) Sopimuspuolet voivat käyttää tämän sopimuksen määräysten mukaisesti saatuja tietoja ja tutkittuja asiakirjoja näyttönä pöytäkirjoissa, kertomuksissa ja lausunnoissa sekä oikeudelle esitettyjen kanteiden ja syytteiden yhteydessä.

3 luku Oma-aloitteinen avunanto

20 artikla Oma-aloitteinen avunanto

(1) Edellisessä luvussa vahvistettuja yhteistyömuotoja voidaan harjoittaa ilman toisen sopimuspuolen ennalta esittämää pyyntöä.

(2) Tietoja toimittava sopimuspuolen viranomainen voi kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti asettaa vastaanottavan sopimuspuolen viranomaiselle tietojen käyttöä koskevia ehtoja.

(3) Kyseiset ehdot sitovat kaikkia sopimuspuolten viranomaisia.

4 luku Yhteistyön erityismuodot

21 artikla Yhteistoiminnot

(1) Sellaisen tuonnin, viennin ja tavaroiden kauttakulun osalta, jossa tapahtumien määrä ja niistä johtuvat veroihin ja avustuksiin liittyvät riskit ovat sellaiset, että ne todennäköisesti aiheuttavat merkittäviä tappioita sopimuspuolten talousarvioon, sopimuspuolet voivat sopia yhteisten rajat ylittävien toimenpiteiden toteuttamisesta tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien laittomien toimintojen estämiseksi ja syytteeseen saattamiseksi.

(2) Kyseisten rajat ylittävien toimintojen yhteensovittamisesta ja suunnittelusta vastaa keskusyksikkö tai sen nimittämä toimisto.

22 artikla Yhteiset erityistutkimusryhmät

(1) Useiden sopimuspuolten viranomaiset voivat sopia yhteisen erityistutkimusryhmän perustamisesta jonkin sopimuspuolen alueelle.

(2) Tutkimusryhmä toteuttaa vaikeita tutkimuksia, joihin liittyy merkittävien voimavarojen liikkeellepano, ja koordinoi yhteisiä toimia.

(3) Ryhmään osallistuminen ei merkitse siihen osallistuvien sopimuspuolen viranomaisten edustajien valtuuttamista toimimaan sen sopimuspuolen alueella, jolla tutkimukset suoritetaan.

23 artikla Yhteyshenkilöt

(1) Sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset voivat sopia sopimuspuolen yhteyshenkilöiden siirrosta määrätyksi tai määräämättömäksi ajaksi toisen sopimuspuolen toimivaltaisiin virastoihin keskinäisen tuen antamiseksi hallinnollisen avunannon täytäntöönpanossa.

(2) Yhteyshenkilöiden tehtävänä on neuvonta ja avunanto. Yhteyshenkilöillä ei ole väliintulo-oikeutta vastaanottajana olevan sopimuspuolen alueella. Sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten suostumuksella tai näiden pyynnöstä he voivat:

(a) helpottaa ja nopeuttaa tietojenvaihtoa;

(b) avustaa tutkinnassa;

(c) osallistua avunantopyyntöjen käsittelyyn;

(d) neuvoa ja avustaa vastaanottajavaltiota rajojen yli ulottuvien toimien valmistelussa ja toteuttamisessa;

(e) hoitaa muita tehtäviä, joista sopimuspuolet voivat keskenään sopia.

(3) Sopimuspuolten toimivaltaiset viranomaiset määräävät yksityiskohdista yhteisellä sopimuksella.

(4) Yhteyshenkilöt voivat edustaa yhden tai useamman sopimuspuolen etuja.

5 luku Takaisinperintä

24 artikla Takaisinperintä

(1) Pyynnön esittäneen sopimuspuolen pyynnöstä pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli suorittaa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien saatavien perinnän niin kuin ne olisivat sen omia saatavia.

(2) Saatavan perintäpyyntöön on liitettävä virallinen tai oikeaksi todistettu jäljennös saatavan perinnän mahdollistavasta asiakirjasta, jonka on laatinut pyynnön esittänyt sopimuspuoli, sekä tarvittaessa muut perintään tarvittavat asiakirjat alkuperäiskappaleina tai oikeaksi todistettuina jäljennöksinä.

(3) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen on ryhdyttävä varotoimenpiteisiin saatavan perinnän varmistamiseksi.

(4) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen siirtää pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaiselle perityn saatavan määrän. Pyynnön esittäneen sopimuspuolen kanssa asiasta sovittuaan se voi vähentää sille aiheutuneita hallintokustannuksia vastaavan osuuden.

(5) Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, perittävillä saatavilla ei ole välttämättä samoja etuoikeuksia kuin pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen alueella syntyvillä vastaavilla saatavilla.

III osasto OIKEUSAPU

25 artikla Suhde muihin sopimuksiin

(1) Tämän osaston määräysten tarkoituksena on täydentää keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa 20 päivänä huhtikuuta 1959 tehtyä eurooppalaista yleissopimusta ja rahanpesusta, etsinnästä, takavarikosta ja rikoksen tuottaman hyödyn menetetyksi tuomitsemisesta 8 päivänä marraskuuta 1990 tehtyä eurooppalaista yleissopimusta ja helpottaa niiden soveltamista sopimuspuolten välillä.

(2) Tämän sopimuksen määräykset eivät vaikuta sopimuspuolten välisten kahden- tai monenvälisten sopimusten suotuisampiin määräyksiin.

26 artikla Menettelyt, joissa oikeusapua myös annetaan

(1) Oikeusapua annetaan myös:

(2) menettelyssä, jossa käsitellään toisen tai kummankin sopimuspuolen kansallisen lainsäädännön mukaan rangaistavia ja hallinnollisen viranomaisen toimivaltaan kuuluvia järjestysrikkomuksia, jos asiassa annettava päätös voidaan saattaa rikosasiassa toimivaltaisen tuomioistuimen tutkittavaksi;

(a) rikosasian yhteydessä käsiteltävässä riita-asiassa, kunnes rikosasiassa on annettu lopullinen ratkaisu;

(b) sellaisten tekojen tai rikosten vuoksi, joista pyynnön esittäneen sopimuspuolen oikeushenkilö saattaa olla vastuussa.

(3) Oikeusapua annetaan myös tutkimuksissa ja menettelyissä, jotka koskevat rikoksentekovälineiden ja näiden rikosten tuottaman hyödyn takavarikointia ja menetetyksi tuomitsemista.

27 artikla Pyyntöjen toimittaminen

(1) Tämän osaston määräysten mukaiset pyynnöt tekee pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomainen tai ne tehdään pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltaisen keskusviranomaisen kautta tai suoraan sopimuspuolen viranomaiselle, jolla on

toimivalta täyttää pyynnön esittäneen sopimuspuolen pyyntö. Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomainen ja tarvittaessa pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen lähettävät pyynnöstä jäljennöksen keskusviranomaiselleen tiedoksi.

(2) Kaikki pyyntöihin tai niiden täytäntöönpanoon liittyvät asiakirjat voidaan lähettää samaa tietä. Ne tai ainakin niiden jäljennös lähetetään suoraan pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaiselle.

(3) Jos pyynnön vastaanottaneella sopimuspuolen viranomaisella ei ole toimivaltaa oikeusavun hyväksymiseksi, sen on viipymättä lähetettävä pyyntö toimivaltaiselle viranomaiselle.

(4) Puutteelliset tai epätäydelliset pyynnöt täytetään, jos niissä on tarvittavat tiedot, sanotun kuitenkaan rajoittamatta pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen myöhemmin tekemiä korjauksia. Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaiselle puutteista ja annettava sille aikaa niiden korjaamiseen.

(5) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen lähettää viipymättä pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaiselle kaikki tiedot, jotka voivat auttaa sitä pyynnön täydentämisessä tai sen ulottamisessa muihin toimenpiteisiin.

(6) Kun sopimuspuolet tekevät 44 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen, ne ilmoittavat, mitkä viranomaiset ovat tämän artiklan mukaisia toimivaltaisia keskusviranomaisia.

28 artikla Postitiedoksiannot

(1) Sopimuspuolet lähettävät tässä sopimuksessa tarkoitettuja laittomia toimintoja koskevissa menettelyissä oikeudenkäyntiasiakirjat yleensä postitse suoraan henkilöille, jotka oleskelevat toisen sopimuspuolen alueella.

(2) Jos asiakirjat laatinut sopimuspuolen viranomainen tietää tai sillä on syytä uskoa, että vastaanottaja ymmärtää ainoastaan jotain toista kieltä, asiakirjoista tai vähintään niiden tärkeimmistä kohdista on liitettävä mukaan käännös kyseiselle kielelle.

(3) Tiedoksiantava sopimuspuolen viranomainen ilmoittaa vastaanottajalle, että kyseinen viranomainen ei voi suoraan panna täytäntöön minkäänlaista pakkokeinoa tai rangaistustoimenpidettä toisen sopimuspuolen alueella.

(4) Jokaiseen oikeudenkäyntiasiakirjaan on liitettävä ilmoitus siitä, että vastaanottaja voi saada ilmoituksessa mainitulta viranomaiselta tietoja asiakirjaa koskevista oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan.

29 artikla Väliaikaiset toimenpiteet

(1) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen määrää kansallisen lainsäädäntönsä ja toimivaltansa puitteissa ja pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen pyynnöstä tarvittavista väliaikaisista toimenpiteistä vallitsevan tilanteen säilyttämiseksi, vaarassa olevien oikeudellisten etujen suojelemiseksi tai todisteiden säilyttämiseksi, jos oikeusapua koskeva pyyntö ei näytä ilmeisen hylättävältä.

(2) Ehkäisevä takavarikko ja menetetyksi tuomitseminen määrätään oikeusapupyynnön kohteena olevien rikosten rikoksentekovälineiden ja niiden tuottaman hyödyn osalta. Jos rikoksen tuottamaa hyötyä ei ole enää kokonaisuudessaan tai osittain, samat toimenpiteet määrätään sellaisen pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen alueella olevan omaisuuden osalta, jonka arvo vastaa kyseistä tuottoa.

30 artikla Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisten läsnäolo

(1) Pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli määrää pyynnön esittäneen sopimuspuolen pyynnöstä viimeksi mainitun sopimuspuolen viranomaisten edustajat osallistumaan oikeusapupyynnön täytäntöönpanoon. Heidän läsnäolonsa ei edellytä toimenpiteen kohteena olevan henkilön suostumusta.

Valtuutukseen voidaan liittää ehtoja.

(2) Läsnä olevilla henkilöillä on oikeus päästä samoihin tiloihin ja tutustua samoihin asiakirjoihin kuin pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen edustajat, kun tämä tapahtuu näiden välityksellä ja ainoastaan oikeusapupyynnön täytäntöönpanemiseksi. Heillä voi olla erityisesti valtuudet esittää tai ehdottaa kysymyksiä ja ehdottaa tutkintatoimenpiteitä.

(3) Heidän läsnäolonsa ei saa johtaa tosiseikkojen luovuttamiseen muille kuin edellisten kohtien nojalla valtuutetuille henkilöille salassapitovelvollisuuden tai kyseisen henkilön oikeuksien vastaisesti. Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen tietoon saatettuja tietoja ei saa käyttää todisteena ennen kuin täytäntöönpanoon liittyvien asiakirjojen toimitusta koskeva päätös on saanut lainvoiman.

31 artikla Etsinnät ja takavarikot

(1) Sopimuspuolet voivat asettaa etsintää ja takavarikkoa koskevalle oikeusapupyynnölle ainoastaan seuraavat ehdot:

(a) oikeusapupyynnön perusteena on teko, josta kummankin sopimuspuolen lain mukaan ankarin seuraamus on vähintään kuuden kuukauden vapausrangaistus tai vapauden menettämistä tarkoittava seuraamus, taikka teko, joka jommankumman sopimuspuolen lain mukaan on rangaistava sanotulla seuraamuksella ja toisen sopimuspuolen lain mukaan hallinnollisen viranomaisen toimivaltaan kuuluvana järjestelyrikkomuksena, jos asiassa annettava päätös voidaan saattaa rikosasiassa toimivaltaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi;

(b) oikeusapupyynnön täyttäminen on muutoin pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädännön mukaista.

(2) Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa rahanpesurikoksissa hyväksytään myös etsintää ja takavarikkoa varten esitettävät oikeusapupyynnöt sillä edellytyksellä, että kyseisten kahden sopimuspuolen lainsäädännön nojalla ankarin seuraamus rikosta edeltävistä toiminnoista on yli kuuden kuukauden vapausrangaistus tai vapauden menettämistä tarkoittava seuraamus.

32 artikla Pankki- ja rahoitustietoja koskevat pyynnöt

(1) Kun 31 artiklan edellytykset täyttyvät, pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen on pantava täytäntöön pankki- ja rahoitustietojen hankkimista ja toimittamista koskevat oikeusapupyynnöt, mukaan lukien seuraavat:

(a) pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen alueella toimivissa pankeissa avattujen pankkitilien yksilöiminen ja niitä koskevat tiedot, silloin kun tutkimuksen kohde on tilinhaltija, allekirjoitusvaltuudet omaava tai määräysvaltaa käyttävä henkilö;

(b) yhdeltä tai useammalta pankkitililtä tai yhdelle tai useammalle pankkitilille tai yhden tai useamman pankkitilin kautta toteutettujen tai tiettyjen henkilöiden toteuttamien pankkitapahtumien ja toimintojen yksilöinti ja niitä koskevat tiedot tietyltä ajalta.

(2) Vastaavissa kotimaisissa tapauksissa sovellettavan rikosmenettelyjä koskevan lainsäädännön rajoissa pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli voi määrätä, että pankkitileiltä tai pankkitileille tai pankkitilien kautta toteutettuja tai tiettyjen henkilöiden toteuttamia pankkitoimintoja valvotaan tietyn ajan ja että tulokset toimitetaan pyynnön esittäneelle sopimuspuolelle. Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset tekevät tapahtumien valvontaa ja tuloksista tiedottamista koskevan päätöksen tapauskohtaisesti kyseisen sopimuspuolen kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Valvonnan yksityiskohdista sovitaan pyynnön esittäneen ja pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltaisten viranomaisten kesken.

(3) Kukin sopimuspuoli toteuttaa tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, etteivät rahoituslaitokset ilmaise asianomaiselle pankkiasiakkaalle tai ulkopuolisille henkilöille, että pyynnön esittäneen sopimuspuolen pyynnöstä toteutetaan toimenpiteitä tai että tutkimus on parhaillaan käynnissä, niin kauan kuin on tarpeen tulosten vaarantamisen välttämiseksi.

(4) Pyynnön esittävän sopimuspuolen viranomaisen on pyynnössään:

(a) kerrottava, miksi sen mielestä pyydetyillä tiedoilla todennäköisesti on olennainen merkitys rikoksen tutkinnan kannalta;

(b) kerrottava, millä perusteella se olettaa, että kyseiset tilit ovat pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen pankeissa, ja mahdollisuuksien mukaan, mistä pankeista voi olla kyse;

(c) tuotava esiin sellaiset käytettävissä olevat tiedot, jotka voivat helpottaa pyynnön täyttämistä.

(5) Sopimuspuoli ei saa vedota pankkisalaisuuteen perusteena kieltäytyä yhteistyöstä toisen sopimuspuolen esittämän oikeusapua koskevan pyynnön osalta.

33 artikla Valvotut läpilaskut

(1) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen sitoutuu siihen, että sen alueella voidaan sallia pyynnön esittäneen sopimuspuolen pyynnöstä tapahtuvat valvotut läpilaskut tutkittaessa rikoksia, joiden johdosta rikoksentekijä voidaan luovuttaa.

(2) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen toimivaltaiset viranomaiset tekevät tapauskohtaisesti päätöksen valvotuista läpilaskuista kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

(3) Valvotut läpilaskut tapahtuvat pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen lainsäädännön mukaisesti. Valtuudet toimia sekä johtaa ja valvoa operaatioita on asianomaisen sopimuspuolen toimivaltaisilla viranomaisilla.

34 artikla Omaisuuden luovuttaminen menetetyksi tuomitsemista tai palauttamista varten

(1) Pyynnön esittäneen sopimuspuolen pyynnöstä esineet, asiakirjat, varat tai muu omaisuus, joka on takavarikoitu varmuuden vuoksi, voidaan luovuttaa menetetyksi tuomitsemista tai oikealle omistajalle palauttamista varten.

(2) Pyynnön vastaanottanut sopimuspuoli ei voi evätä varojen palauttamista sen vuoksi, että ne vastaavat vero- tai tullivelkaa.

(3) Kolmannen osapuolen vilpittömässä mielessä esineisiin vaatimat oikeudet pysyvät voimassa.

35 artikla Oikeusavun nopeuttaminen

(1) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisen on täytettävä oikeusapupyyntö viipymättä ottaen mahdollisimman tarkoin huomioon pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen ilmoittamat menettelyä koskevat määräajat ja muut määräajat. Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen on esitettävä perustelut määräajalle.

(2) Jos pyyntöä ei kokonaan tai osittain voida täyttää pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen ilmoittamien vaatimusten mukaisesti, pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisen on ilmoitettava tästä viipymättä pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaiselle ja mainittava edellytykset, joilla pyyntö voitaisiin täyttää.

Kyseiset viranomaiset voivat tämän jälkeen sopia pyyntöä koskevista jatkotoimista ja määrätä tarvittaessa, että edellä tarkoitetut edellytykset on täytettävä.

Jos voidaan olettaa, että pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen pyynnön täyttämiselle asettamaa määräaikaa ei voida noudattaa, ja jos 1 kohdan toisessa virkkeessä tarkoitetuista perusteluista käy selvästi ilmi, että viipeestä aiheutuu olennaista haittaa kyseisen viranomaisen menettelylle, pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomaisen on ilmoitettava viipymättä pyynnön täyttämiseen tarvitsemansa aika. Pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaisen on ilmoitettava viipymättä, pidetäänkö pyyntö tästä huolimatta voimassa. Kyseiset viranomaiset voivat tämän jälkeen sopia pyyntöä koskevista jatkotoimista.

36 artikla Todisteiden käyttö

Oikeusapumenettelyn kuluessa toimitettuja tietoja ja todisteita voidaan käyttää seuraaviin tarkoituksiin niiden tarkoitusten lisäksi, joihin ne toimitettiin menettelyssä:

(a) pyynnön esittäneen sopimuspuolen rikosmenettely, joka on pantu vireille muita henkilöitä vastaan, kun kyseiset henkilöt osallistuneet oikeusavun kohteena olevaan rikokseen;

(b) pyynnön perusteena olevat tosiseikat muodostavat toisen rikoksen, jonka osalta oikeusapua olisi myös annettava;

(c) rikoksentekovälineiden ja sellaisten rikosten tuottaman hyödyn takavarikointia koskevat menettelyt, joissa oikeusapua olisi annettava, ja menettelyissä, jotka koskevat korvauksia avunannon kohteena olleiden tosiseikkojen osalta.

37 artikla Oma-aloitteinen toimittaminen

(1) Sopimuspuolen oikeusviranomaiset voivat kansallisen lainsäädäntönsä ja toimivaltansa rajoissa toimittaa oma-aloitteisesti tietoja ja todisteita toisen sopimuspuolen oikeusviranomaiselle, kun ne katsovat, että tällaiset tiedot tai todisteet saattavat auttaa vastaanottavan sopimuspuolen viranomaista aloittamaan tai suorittamaan tutkimuksia tai menettelyjä tai että ne saattavat johtaa kyseisen viranomaisen tekemään oikeusapupyynnön.

(2) Tietoja toimittava sopimuspuolen viranomainen voi kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti asettaa vastaanottavan sopimuspuolen viranomaiselle tietojen käyttöä koskevia ehtoja.

(3) Kyseiset ehdot sitovat kaikkia sopimuspuolten viranomaisia.

38 artikla Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen menettelyt

Oikeusapupyyntö ei vaikuta pyynnön esittäneen sopimuspuolen oikeuksiin, joita sillä voi olla asianomistajana kotimaisissa rikosmenettelyissä, kun menettelyt on pantu vireille pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen alueella.

IV OSASTO LOPPUMÄÄRÄYKSET

39 artikla Sekakomitea

(1) Perustetaan sekakomitea, joka koostuu sopimuspuolten edustajista ja joka vastaa tämän sopimuksen moitteettomasta soveltamisesta. Tämän vuoksi se antaa suosituksia ja tekee päätöksiä sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa. Se tekee päätöksensä yksimielisesti.

(2) Sekakomitea hyväksyy työjärjestyksensä, johon sisältyvät yksityiskohtaiset säännöt kokousten koollekutsumisesta, puheenjohtajan nimittämisestä ja tämän tehtävien määrittelemisestä.

(3) Sekakomitea kokoontuu tarvittaessa ja vähintään kerran vuodessa. Kumpikin sopimuspuoli voi pyytää kokouksen koollekutsumista.

(4) Sekakomitea voi päättää perustaa työ- tai asiantuntijaryhmiä avustamaan itseään tehtäviensä suorittamisessa.

40 artikla Erimielisyyksien ratkaiseminen

(1) Kumpikin sopimuspuoli voi antaa sekakomitean ratkaistavaksi tämän sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvät erimielisyydet erityisesti, jos se katsoo, että toinen sopimuspuoli laiminlyö toistuvasti sille tehtyjen yhteistyöpyyntöjen täyttämisen.

(2) Sekakomitea pyrkii ratkaisemaan erimielisyydet mahdollisimman nopeasti. Sekakomitealle on toimitettava kaikki merkitykselliset tiedot, jotka helpottavat tilanteen yksityiskohtaista tarkastelua tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi. Tätä varten sekakomitea tarkastelee kaikkia mahdollisuuksia säilyttää sopimuksen moitteeton toiminta.

41 artikla Vastavuoroisuus

(1) Pyynnön vastaanottaneen sopimuspuolen viranomainen voi hylätä yhteistyöpyynnön, jos pyynnön esittänyt sopimuspuoli laiminlyö toistuvasti yhteistyöpyynnön täyttämisen vastaavissa tapauksissa.

(2) Ennen yhteistyöpyynnön hylkäämistä vastavuoroisuuden perusteella sekakomitealle on ilmoitettava asiasta, jotta se voi ottaa kantaa siihen.

42 artikla Sopimuksen tarkistaminen

Jos sopimuspuoli haluaa, että tätä sopimusta tarkistetaan, sen on tehtävä tätä koskeva ehdotus sekakomitealle, joka laatii suosituksia, erityisesti neuvottelujen aloittamiseksi.

43 artikla Alueellinen soveltamisala

Tätä sopimusta sovelletaan Sveitsin valaliiton alueella ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksessa määrätyin edellytyksin alueilla, joihin perustamissopimusta sovelletaan.

44 artikla Voimaantulo

(1) Tämä sopimus tehdään määräämättömäksi ajaksi.

(2) Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen. Se tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona on tehty viimeinen ilmoitus ratifioimis- tai hyväksymiskirjoista.

(3) Ennen tämän sopimuksen voimaantuloa kumpikin sopimuspuoli voi 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen tekoajankohtana tai milloin tahansa sen jälkeen julistaa, että se katsoo sopimuksen sitovan sitä suhteissaan toiseen saman julistuksen tehneeseen sopimuspuoleen. Nämä julistukset tulevat voimaan yhdeksänkymmenen päivän kuluttua ilmoituksen saapumisesta.

45 artikla Irtisanominen

Euroopan yhteisö tai Sveitsin valaliitto voivat irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla päätöksestään toiselle sopimuspuolelle. Irtisanominen tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua irtisanomisilmoituksen vastaanottamisesta.

46 artikla Ajallinen soveltaminen

Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan sellaisia laittomia toimintoja koskeviin pyyntöihin, joihin on syyllistytty vähintään kuusi kuukautta sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen.

47 artikla Sopimuksen ulottaminen EU:n uusiin jäsenvaltioihin

(1) Valtiosta, josta tulee Euroopan unionin jäsenvaltio, voi tulla tämän sopimuksen sopimuspuoli sopimuspuolille tehdyllä kirjallisella ilmoituksella.

(2) Euroopan unionin neuvoston laatima, uuden jäsenvaltion kielellä laadittu sopimusteksti vahvistetaan Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen kirjeenvaihdon perusteella. Se katsotaan todistusvoimaiseksi 48 artiklan mukaisesti.

(3) Tämä sopimus tulee voimaan mahdollisen Euroopan unioniin liittyvän uuden jäsenvaltion suhteen yhdeksänkymmentä päivää sen liittymisasiakirjaa koskevan ilmoituksen vastaanottamisen jälkeen tai tämän sopimuksen voimaantulopäivänä, jos sopimus ei ole tullut voimaan kyseisen yhdeksänkymmenen päivän ajanjakson päättyessä.

(4) Jos tämä sopimus ei ole vielä tullut voimaan, kun unioniin vastikään liittynyt valtio ilmoittaa liittymisasiakirjastaan, kyseiseen valtioon sovelletaan 44 artiklan 3 kohtaa.

48 artikla Todistusvoimaiset tekstit

Tämä sopimus on laadittu kaksinkertaisena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, slovenian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä; kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Allekirjoitukset:

Päätösasiakirja: Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välinen yhteistyösopimus niiden taloudellisen edun vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi

---

Täysivaltaiset edustajat, jotka edustavat

BELGIAN KUNINGASKUNTAA,

TŠEKIN TASAVALTAA,

TANSKAN KUNINGASKUNTAA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTAA,

VIRON TASAVALTAA,

HELLEENIEN TASAVALTAA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTAA,

RANSKAN TASAVALTAA,

IRLANTIA,

ITALIAN TASAVALTAA,

KYPROKSEN TASAVALTAA,

LATVIAN TASAVALTAA,

LIETTUAN TASAVALTAA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTAA,

UNKARIN TASAVALTAA,

MALTAN TASAVALTAA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTAA,

ITÄVALLAN TASAVALTAA,

PUOLAN TASAVALTAA,

PORTUGALIN TASAVALTAA,

SLOVENIAN TASAVALTAA,

SLOVAKIAN TASAVALTAA,

SUOMEN TASAVALTAA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTAA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYTTÄ KUNINGASKUNTAA ja

EUROOPAN YHTEISÖÄ

sekä

SVEITSIN VALALIITTOA

ja jotka ovat kokoontuneet ……. allekirjoittamaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välisen yhteistyösopimuksen niiden taloudellisen edun vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi, ovat hyväksyneet seuraavat yhteiset julistukset, jotka ovat tämän päätösasiakirjan liitteenä:

yhteinen julistus rahanpesusta,

yhteinen julistus Sveitsin valaliiton osallistumisesta Eurojustiin ja, jos mahdollista, Euroopan oikeudelliseen verkostoon.

Lisäksi Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Euroopan yhteisön täysivaltaiset edustajat sekä Sveitsin valaliiton täysivaltaiset edustajat ovat hyväksyneet neuvotteluissa yhteisesti hyväksytyt pöytäkirjamerkinnät, jotka ovat tämän päätösasiakirjan liitteenä. Hyväksytyt pöytämerkinnät ovat sitovia.

Tehty ……...(paikka) ……..(aika)

Allekirjoitukset:

Yhteinen julistus rahanpesusta

Sopimuspuolet sopivat, että rahanpesuun liittyvää yhteistyötä koskevassa sopimuksen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettuihin edeltäviin rikoksiin sisältyvät ne, jotka Sveitsin lainsäädännön mukaan muodostavat veropetoksen tai ammattimaisen salakuljetuksen. Tietoja, jotka saadaan vastauksena rahanpesua koskevaan pyyntöön, voidaan käyttää rahanpesua koskevissa menettelyissä lukuun ottamatta Sveitsin kansalaisia koskevia menettelyjä, jos kaikkiin rikoksen kannalta merkityksellisiin tekoihin oli syyllistytty ainoastaan Sveitsissä.

Yhteinen julistus Sveitsin valaliiton osallistumisesta Eurojustiin ja, jos mahdollista, Euroopan oikeudelliseen verkostoon

Sopimuspuolet ottavat huomioon Sveitsin valaliiton toiveen tarkastella mahdollisuutta osallistua Eurojustin toimintaan ja, jos mahdollista, Euroopan oikeudellisen verkoston toimintaan.

Yhteisesti hyväksytyt pöytäkirjamerkinnät

neuvotteluista Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välinen yhteistyösopimuksen tekemiseksi niiden taloudellisen edun vastaisten petosten ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi

---

Sopimuspuolet ovat sopineet seuraavaa:

2 artiklan 1 kohdan a alakohta

Ilmaisulla ”petokset ja muu laiton toiminta” tarkoitetaan myös salakuljetusta, korruptiota ja tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvista toiminnoista kertyvien tuottojen rahanpesua, ellei 2 artiklan 3 kohdasta muuta johdu.

Ilmaisu ”tulli- ja maatalouslainsäädännön vastainen tavarakauppa” ei riipu siitä, kulkevatko tavarat toisen sopimuspuolen alueen halki (lähtö, saapuminen tai kauttakulku).

Ilmaisu ”arvonlisäveroon, erityiskulutusveroihin ja valmisteveroihin sovellettavan verolainsäädännön vastainen kauppa” ei riipu siitä, kulkevatko tavarat tai palvelut toisen sopimuspuolen alueen halki (lähtö, saapuminen tai kauttakulku).

15 artiklan 2 kohta

Ilmaisulla ”tutkimusmahdollisuudet” tarkoitetaan henkilöiden kuulustelemista, tiloissa ja kulkuneuvoissa tapahtuvaa etsintää, asiakirjojen jäljentämistä, tietopyyntöjä ja esineiden, asiakirjojen ja omaisuuden takavarikointia.

16 artiklan 2 kohdan 2 alakohta

Alakohdassa tarkoitetaan erityisesti tutkimuksessa läsnä olevia henkilöitä, joilla on valtuudet esittää kysymyksiä ja ehdottaa tutkimustoimenpiteitä.

25 artiklan 2 kohta

Sopimuspuolten välisiin monenvälisiin sopimuksiin kuuluu voimaantulostaan alkaen erityisesti Euroopan unionin, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus viimeksi mainitun osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen.

35 artiklan 1 kohta

Ilmaisulla ”oikeusapupyyntö” tarkoitetaan myös tietojen ja todisteiden toimittamista pyynnön esittäneen sopimuspuolen viranomaiselle.

43 artikla

Euroopan komissio toimittaa viimeistään sopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä ohjeellisen luettelon alueista, joilla tätä sopimusta sovelletaan.

FICHE FINANCIÈRE LÉGISLATIVE

Domaine(s) politique(s): Coopération antifraude avec la Suisse

Activité(s):

DENOMINATION DE L'ACTION:

Proposition de décision du Conseil relative à la signature de l'Accord de coopération entre la CE et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, pour lutter contre la fraude et toute activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers.

1. LIGNE(S) BUDGÉTAIRE(S) + INTITULÉ(S)

24.01.2006 – lutte contre la fraude

2. DONNÉES CHIFFRÉES GLOBALES

2.1 Enveloppe totale de l'action (partie B): millions d'euros en CE

2.2 Période d'application:

A partir de sa ratification par la CE et tous les Etats membres

2.3 Estimation globale pluriannuelle des dépenses:

a) Échéancier crédits d'engagement/crédits de paiement (intervention financière) *(cf. point 6.1.1)*

Millions d'euros (*à la 3e décimale)*

	Année n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 et exer. suiv.	Total
Crédits d'engagement							
Crédits de paiement							

b) Assistance technique et administrative (ATA) et dépenses d'appui (DDA) *(cf. point 6.1.2)*

CE							
CP							

Sous-total a+b							
CE							
CP							

c) Incidence financière globale des ressources humaines et autres dépenses de fonctionnement
(cf. points 7.2 et 7.3)

CE/CP							

TOTAL a+b+c							
CE							
CP							

2.4 Compatibilité avec la programmation financière et les perspectives financières

Proposition compatible avec la programmation financière existante.

2.5 Incidence financière sur les recettes

Aucune implication financière (concerne des aspects techniques relatifs à la mise en œuvre d'une mesure).

- Note: toutes les précisions et observations relatives à la méthode de calcul de l'effet sur les recettes doivent être incluses sur une feuille séparée jointe à la présente fiche financière.

Millions d'euros *(à la première décimale)*

		Avant l'action (année n-1)	Situation après l'action					
Ligne budgétaire	Recettes		Année n[3]	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5
	a) Recettes en termes absolus[1]							
	b)Modification des recettes[2]	Δ						

(Décrire chaque ligne budgétaire concernée, en ajoutant le nombre approprié de lignes au tableau si l'effet s'exerce sur plusieurs lignes budgétaires.)

3. CARACTÉRISTIQUES BUDGÉTAIRES

Nature de la dépense		Nouvelle	Participation AELE	Participation pays candidats	Rubrique PF
DNO	CND	NON	NON	NON	**N°**

4. BASE JURIDIQUE

280 (4) ; 300 (1) Traité CE

5. DESCRIPTION ET JUSTIFICATION

5.1 Nécessité d'une intervention communautaire[5]

Prévoir une base juridique plus efficace pour la coopération administrative et judiciaire avec la Suisse en matière de lutte anti-fraude communautaire, y compris les fraudes dans les domaines de la TVA et des droits d'accise ainsi que le blanchiment d'argent d'autres recettes.

5.1.1 Objectifs poursuivis

(Décrire le(s) problème(s) ou besoin(s)(en termes mesurables) que l'intervention est destinée à résoudre/satisfaire (la situation de base par rapport à laquelle les progrès ultérieurs peuvent être mesurés). Décrire les objectifs en termes de résultats escomptés (par exemple changement par rapport à la situation de base susmentionnée.)

5.1.2 Dispositions prises relevant de l'évaluation ex ante

(Il s'agit ici:

a) d'expliquer comment et quand l'évaluation ex ante a été effectuée (auteur, calendrier et si le(s) rapport(s) est/sont disponible(s) ou comment l'information correspondante a été collectée[6]*.*

b) de décrire brièvement les constatations et enseignements tirés de l'évaluation ex ante.*)*

5.1.3 Dispositions prises à la suite de l'évaluation ex post

(Dans le cas du renouvellement d'un programme, il s'agit aussi de décrire brièvement les enseignements à tirer d'une évaluation intérimaire ou ex post.*)*

5.2 Actions envisagées et modalités de l'intervention budgétaire

(Ce point doit décrire la logique d'intervention de la proposition. Il doit préciser les principales actions nécessaires pour atteindre l'objectif général. Chaque action doit comporter un ou plusieurs objectifs spécifiques. Ces derniers doivent indiquer les progrès attendus au cours de la période proposée. Ils doivent aussi aller au-delà des réalisations immédiates, mais être suffisamment précis pour que les résultats concrets les concernant puissent être identifiés. Préciser pour chaque action principale:

– *la/les population(s) visée(s) (spécifier les bénéficiaires en termes quantitatifs si possible);*

– *les objectifs spécifiques fixés pour la période de programmation (en termes mesurables)*

– *les mesures concrètes à prendre pour la mise en œuvre de l'action;*

---

5 Pour plus d'informations, voir le document d'orientation séparé.

6 Pour les informations minimales obligatoires à présenter en ce qui concerne les initiatives nouvelles, voir le document SEC (2000)1051.

– *les réalisations immédiates;*

– *les effets/l'impact attendu(s) sur la réalisation de l'objectif général.*

Des informations doivent aussi être données sur les modalités de l'intervention budgétaire (taux et forme de l'assistance financière requise).)

5.3 Modalités de mise en œuvre

(Préciser par quels moyens les actions envisagées sont mises en œuvre: gestion directe par la Commission soit uniquement avec du personnel statutaire ou externe, soit en ayant recours à l'externalisation. Dans ce cas, préciser les modalités envisagées pour cette externalisation (BAT, agences, offices, unités décentralisées d'exécution, gestion partagée avec les États membres - organismes nationaux, régionaux et locaux.
Indiquer également les effets du modèle d'externalisation choisi sur les ressources d'intervention financière, de gestion et d'appui ainsi que sur les ressources humaines (fonctionnaires détachés, etc.))

6. INCIDENCE FINANCIÈRE

6.1 Incidence financière totale sur la partie B (pour toute la période de programmation)

(Le mode de calcul des montants totaux présentés dans le tableau ci-après doit être expliqué par la ventilation dans le tableau 6.2.)

6.1.1 Intervention financière

Crédits d'engagement en millions d'euros *(à la 3e décimale)*

Ventilation	Année n	n + 1	n + 2	n + 3	n+ 4	n + 5 et exercices suivants	Total
Action 1							
Action 2							
Etc.							
TOTAL							

6.1.2 Assistance technique et administrative (ATA), dépenses d'appui (DDA) et dépenses TI (crédits d'engagement)

	Année n	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n + 5 et exercices suivants	Total
1) Assistance technique et administrative (ATA):							
a) Bureaux d'assistance technique (BAT)							
b) Autre assistance technique et administrative: - intra-muros: - extra-muros: *dont pour la construction et la maintenance de systèmes de gestion informatisés:*							
Sous-total 1							
2) Dépenses d'appui (DDA):							
a) Études							
b) Réunion d'experts							
c) Information et publications							
Sous-total 2							
TOTAL							

6.2. Calcul des coûts par mesure envisagée en partie B (pour toute la période de programmation)[7]

(Dans le cas où il y a plusieurs actions, il y a lieu de donner, sur les mesures concrètes à prendre pour chaque action, les précisions nécessaires à l'estimation du volume et du coût des réalisations.)

Crédits d'engagement en millions d'euros *(à la 3e décimale)*

Ventilation	Type de réalisations /outputs (projets, dossiers …)	Nombre de réalisations/ outputs (total pour années 1…n)	Coût unitaire moyen	Coût total (total pour années 1…n)
	1	2	3	4=(2X3)
Action 1 *- Mesure 1* *- Mesure 2* Action 2 *- Mesure 1* *- Mesure 2* *- Mesure 3* *etc.*				
COÛT TOTAL				

(Si nécessaire, expliquer le mode de calcul.)

7. INCIDENCE SUR LES EFFECTIFS ET LES DÉPENSES ADMINISTRATIVES

7.1. Incidence sur les ressources humaines

Types d'emplois		Effectifs à affecter à la gestion de l'action par utilisation des ressources existantes et/ou supplémentaires		Total	Description des tâches découlant de l'action
		Nombre d'emplois permanents	Nombre d'emplois temporaires		
Fonctionnaires ou agents temporaires	A B C				*(Si nécessaire, une description plus complète des tâches peut être annexée.)*
Autres ressources humaines					
Total					

[7] Pour plus d'informations, voir le document d'orientation séparé.

7.2 Incidence financière globale des ressources humaines

Type de ressources humaines	Montants en euros	Mode de calcul *
Fonctionnaires Agents temporaires		
Autres ressources humaines (indiquer la ligne budgétaire)		
Total		

Les montants correspondent aux dépenses totales pour 12 mois.

7.3 Autres dépenses de fonctionnement découlant de l'action

Ligne budgétaire (n° et intitulé)	Montants en euros	Mode de calcul
Enveloppe globale (Titre A7) Autres dépenses administratives	100.000	Une réunion par an du comité mixte institué par l'article 39
Systèmes d'information (A-5001/A-4300)		
Autres dépenses - partie A (indiquer lesquelles)		
Total		

Les montants correspondent aux dépenses totales de l'action pour 12 mois.

(1) Préciser le type de comité ainsi que le groupe auquel il appartient.

I.	Total annuel (7.2 + 7.3)	euros
II.	Durée de l'action	années
III.	Coût total de l'action (I x II)	euros

(Dans l'estimation des ressources humaines et administratives nécessaires pour l'action, les DG/services devront tenir compte des décisions arrêtées par la Commission lors du débat d'orientation et de l'approbation de l'avant-projet de budget (APB). Ceci signifie que les DG devront indiquer que les ressources humaines peuvent être couvertes à l'intérieur de la préallocation indicative prévue lors de l'adoption de l'APB.

Dans des cas exceptionnels où les actions visées n'étaient pas prévisibles lors de la préparation de l'APB, la Commission devra être saisie afin de décider si la mise en œuvre de l'action proposée peut être acceptée et selon quelles modalités (à travers une modification de la préallocation indicative, une opération ad hoc de redéploiement, un budget rectificatif et supplémentaire ou une lettre rectificative au projet de budget.)

8. SUIVI ET ÉVALUATION

8.1 Système de suivi

(Des données adéquates de suivi doivent être collectées, dès le début de chaque action, sur les moyens et ressources mis en œuvre, les réalisations et les résultats de l'intervention. En pratique, ceci implique: i) la détermination d'indicateurs pour les moyens et ressources, les réalisations et les résultats; ii) la mise en place de méthodes pour la collecte des données)

8.2 Modalités et périodicité de l'évaluation prévue

(Décrire l'échéancier prévu et les modalités des évaluations intérimaires et ex post *à effectuer en vue d'établir si l'intervention a atteint les objectifs fixés. Dans le cas de programmes pluriannuels, il faut procéder à au moins une évaluation approfondie au cours du cycle de vie du programme. Pour les autres activités, une évaluation* ex post *ou à mi-parcours doit être exécutée suivant une périodicité n'excédant pas 6 ans.)*

9. MESURES ANTIFRAUDE

(Article 3, paragraphe 4, du règlement financier: «La Commission, afin de prévenir les risques de fraudes et d'irrégularités, fait état dans la fiche financière d'informations concernant les mesures de prévention et de protection existantes ou envisagées».)